

INABE

Journeying into Life



GCI

Green Creative Inabe

www.inabe-gci.jp

日(Date)	時(Time)	行程/Program	備考 Remarks
2/18(土) 18 feb(Sat)	11:00	桑名駅集合/Meet up at Kuwana Sta. 専用車にて桑名駅出発/Departure by private vehicle	
	11:30	廣房打刃物工房 見学 いなべへ出発 Visit of Hirofusa Ko-bo (metal smith)	
	12:30	昼食歓迎会の実施 BBQ lunch with local ingrediants at Aogawa Camping Field (BBQ 形式 : 青川峡キャンプ場にて)	
	14:30	石樽茶飲み比べ (緑香園様) Visit of Ryokkuko-en, Inabe Green tea Farmer	
	16:00	Nordisk 見学/ Nordisk Glamping Field(5min pass-by)	
	17:30	ホテル着 Arrival at Hotel	
	19:30	夕食ホテルにて	
宿泊/HOTEL		Aqua Ignis	Half pension
2/19(日) 19 feb(Sun)	09:15	出発 (専用車にて) Departure from Hotel by private coach	
	09:36	三岐鉄道伊勢治田駅乗車 (自転車持ち込み可) Local Train from Ise-Hatta a(taking with bicycle)	
	10:30	西藤原下車/Arrival at Nishi Fujiwara sta. 中村舎 縄ないの体験等(山崎様)~11:00 まで Visit of traditional House ,Nakamura-ya. Straw rope works etc.Visite in side of the warehouse and traitional house	
	11:30	昼食 (中村舎にて)/Lunch (at Nakamura-ya)	
	13:00	自転車にて出発 (桐林館へ) /To Torinkan by bicycle	
	13:30	阿下喜の古い街並み散策(ローカルガイド) Stoll in Ageki Area(with local guide)	
	15:51	北勢線西桑名駅行乗車/ Local train to Kuwana	
	16:27	西桑名駅着/Arrival at Nishi -Kuwana Sta. 解散/End of tour	

旅行代金 : 60,000 円((税込))/一人 :60,000YEN/pax

お申込み : 一般社団法人グリーンクリエイティブいなべ (三重県知事登録旅行業 地域第395号)

Green Creative Inabe (License Number : Mie Gouvernor Registration Travel Industry395)

〒511-0428 三重県いなべ市北勢町阿下喜 31 番地いなべ市役所 2 階/Inabe City Office 2F, 31 Ageki,Hokusei, Inabe, MIE 511-042

担当 : 田中 貴章 (Mr.Takaaki Tanaka) TEL : (+81)-80-5655-9026 MAIL : taka@inabe-gci.jp

Article 1: Purposes

Agent hereby consigns Green Creative Inabe(the "GCI")

the services set out in Article 2 in connection with arrangements of travel services (the "Services"), and GCI hereby accepts consignment of the Services.

Article 2: Scope of Services; Process for Consignment

1. Agent consigns to GCI the following Services:

- (1) booking and ticketing of domestic flight in Japan;
- (2) booking and ticketing of railway ticket issued by Japan Railway group companies and/or the other railway companies;
- (3) booking and ticketing of other domestic transportation in Japan;
- (4) booking of accommodations and ticketing of vouchers;
- (5) arrangement of drink, food and other collateral goods;
- (6) dispatch of translators, tour guides and other personnel;
- (7) payment and/or charge of all costs and expenses for the foregoing items; and
- (8) other services to be discussed and agreed upon in advance between Agent and GCI.

2. The individual arrangements service agreement between the Parties hereto shall become effective when Agent

第1条 (目的)

エージェントは、旅行業務等の手配の委託に関する第2条に定める業務（以下「本件業務」という。）をグリーンクリエイティブいなべ（以下「GCI」という）に委託し、GCIは委託業務を受託する。

第2条 (委託業務の範囲・委託方法)

エージェントが GCI に手配委託する業務の範囲は、次の通りとする。

- (1) 日本国国内線航空券の予約、チケットの発券
- (2) J R その他会社線の予約、チケットの発券
- (3) その他日本国国内交通機関の予約、チケットの発券
- (4) 宿泊の予約、クーポンの発券
- (5) 飲食類等その他付帯備品の手配
- (6) 通訳・観光ガイド等のスタッフ派遣
- (7) 上記各号に係る費用一切の精算、請求
- (8) その他エージェントGCIが予め話し合意する業務

2 個別の手配委託は、エージェントが、参加する旅行者の氏名・日程、利用する運送機関、宿泊施設を特定の上、手配委託する業務（以下、「個別業務」という。）の発注に関する書面（電子メール、ファクシミリを含む。以下同じ。）を GCI に対して交付し、GCI がこれに対して書面にて承諾の意思表示を行ったときに契約が成立するものとする。GCI が、エージェントからの申し込みを断ったり又は承諾しなかった場合でも、エージェントは、かかる拒絶又は不承諾を理由に、GCI に対し損害賠償を請求できないものとする。

requests GCI for specific services (the "Individual Services") in writing, specifying the traveler's names, schedule, transportation to be used, and accommodations, and GCI accepts such request in writing. In the event that GCI rejects or does not accept Agent's request for any reason, Agent shall not be entitled to claim any loss, damage or indemnity against GCI for its rejection or non-acceptance.

Article 4: Fees and Expenses

1. In return for the provision of the Services, Agent shall pay to GCI the service fees, handling fees and other expenses as required under the estimate sheet provided separately. The latest estimate sheet that GCI provides Agent shall apply.
2. As for the fees for the services additionally incurred, Agent shall pay to GCI by the due date of the invoice, which GCI will issue to Agent after the completion of the Individual Services hereunder.

Article 5: Payment Method

1. Agent shall make the payments as provided in the foregoing article in accordance with the conditions under estimate sheet separately provided.
2. Notwithstanding the provision of section 1 above, in the event that transportation, accommodation and/or other facilities require the deposit for

第4条（費用等）

- 1 エージェントが GCI に支払うべき費用および取扱手数料等は、別途提出する見積書の通りとする。なお、適用する見積書は GCI がエージェントに提出した最新の見積もりとする。
- 2 追加で発生した業務に係る費用については、本約款に基づく個別業務終了後、エージェントが GCI の請求書に基づき指定の期日までに支払うものとする。

第5条（支払方法）

- 1 エージェントは、前条の費用について、別途提出する見積書に記載される条件にしたがってこれを支払うものとする。
- 2 第1項にかかわらず、本件業務について運送・宿泊その他の機関においてデポジットが発生する場合は、GCI はエージェントの請求に従って直ちに上記の金融期間の口座にこれを支払うものとする。
- 3 前各項の履行に必要な送金手数料はエージェントが負担するものとし、支払い通貨は日本円によるものとする。

the provision of the Services, Agent shall make such payment immediately to the foregoing bank account upon the request of GCI.

3. Agent shall be responsible for bank remittance charges that is necessary for Agent to make payment under foregoing each sections. All payments shall be paid by Japanese Yen.

Article 6: Taxes

The obligation of each party to pay consumption tax, income tax or other taxes, or other expenses and charges, arising out of the execution or performance of this contract clause shall be borne by the respective party.

Article 7: Amendment

1. In the event that each party needs to modify the scope of Services or any matters hereof, the party immediately notify the other party of such modification in writing. This contract clause may be amended by an agreement in writing signed by each of the parties upon consultation between parties.

2. If any of the following events occurs, GCI may, after the departure date of the Travel that is the subject of an each individual arrangements service agreement, upon notifying Agent, modify the contents of the Services set forth in such individual arrangements service agreement at its own discretion:

第6条（諸税）

本約款の締結又は履行に関連して各当事者に発生する消費税、所得税及びその他の納税費用は当該当事者の負担とする。

第7条（変更）

1 エージェント及び GCI は、本約款の委託業務の範囲等に関する事項に変更すべき事由が生じた場合は、速やかに変更事由及び内容を書面により相手方に通知し、エージェント GCI 協議の上、署名した書面によって、これを変更できるものとする。

2 GCI は、個別の手配契約の対象となっている本件旅行の出発日後も下記事由が発生した場合は、自らの判断で、当該手配契約において定められている GCI の行う手配業務の内容を変更することができる。

(1) 現地において旅行者が GCI に対し宿泊施設もしくは運送機関等手配契約において定められている手配業務の内容の変更を申し出た場合

(2) 天災地変、戦乱、争議行為、その他エージェントの支配を超えた事由により手配業務の内容を変更 する必要のある場合

(3) 運送機関又は宿泊施設が満席又は満室である場合及びその他これらを変更せざるを得ないと合理的に判断される場合

(4) 不可抗力又は両当事者が手配契約を締結した時点において予期できなかった事情の変更により、当該手配契約上の義務の履行がエージェントに重大な損害をもたらすとエージェントが判断する場合又は本件手配業務の変更が適当であるとエージェントが判断する場合

(1) If a traveler or travelers request GCI to modify the contents of the Services set forth in the individual arrangements service agreement including but not limited to the accommodation and transportation at the locale;

(2) If any modification of the contents of the Services becomes necessary for any cause beyond GCI's reasonable control including but not limited to acts of God, war, and/or labor disputes;

(3) If the transportation or accommodation is fully occupied or in any other events that makes it necessary or desirable to change the transportation or accommodation at GCI's reasonable judgment; or

(4) If, due to force majeure or changes in circumstances which could not have been reasonably anticipated by the parties at the time of executing an individual arrangements service agreement, the performance of the obligations as set forth in such individual arrangements service agreement may, at GCI's judgment, cause substantial loss or damage to parties and/or the modification to the Services is, at GCI's judgment, appropriate.

Article 8: Termination of Individual Agreement

If any of the following events occurs, GCI may terminate all or part of any individual arrangements service

第8条（個別手配契約の解除）

GCI は、下記の事由がある場合、エージェントに対し通知の上、個別の手配契約の全部又は一部を解除することができるものとする。

(1) 旅行者が関係法令又は公序良俗に反する行為をなし、又はこれを行う虞がある場合

(2) 手配に係わる現地機関の事情により手配業務の内容を変更する必要がある場合

(3) 手配業務の履行が著しく旅行者の安全を欠き又はエージェントの社会的名誉を書する等不相当と認められる場合

第9条（取消料・変更手数料）

エージェントは、GCI が本約款に基づく業務の履行に着手した後に、エージェントの責に帰すべき事由により（エージェントの都合による場合を含む。）、本約款に定める事項の全部を解除又は

agreement upon notice to Agent:

(1) If one or more travelers act or are likely to act, in violation of any relevant laws or regulations, or, against public policy and/or customs;

(2) If it becomes necessary to change the contents of the Services due to any circumstances of or causes attributable to any local entity involved; or

(3) If GCI deems that the performance of the Services may impair the safety of the travelers significantly or that the performance of the Services is inappropriate (including but not limited to the circumstances that it may cause harm or damages to GCI's reputation).

Article 9: Cancellation Fees and Changing Fees

In the event that Agent terminates or changes any part or all of contents hereunder due to cause that is attributable to Agent, including for the convenient of Agent, after GCI's beginning of the Services hereunder, Agent shall be liable for payment of (i) fees that GCI has already paid, or feed that is necessary for such change, and (ii) cancellation fees, changing fees, and/or handling fees etc. that are separately provided under the estimate sheets and other documents.

Article 10: Compensation of Damages

1. Each party will compensate damages that is attributable to itself to the other

変更したとき、又は一部を解除若しくは変更したときは、GCI が既に個別業務の履行のために支出した費用又は変更に必要な費用のほか、見積書その他により別途提示する解除における取消料又は変更に必要な費用、及び取扱手数料等を GCI に支払うものとする。

第 10 条 (損害賠償)

1 エージェント又は GCI のいずれかが本約款の履行について、責めに帰すべき事由により相手方に損害を与えたときは、各個別契約の委託料を上限としてその損害を賠償しなければならない。

2 GCI が負うべき責任は、サービス提供機関の選定責任に限られ、その余の責任を負うものではないことを確認する。なお、エージェントがサービス提供機関を指定した場合については、GCI は選定責任を負わない。

3 GCI は旅行者に生じた損害を担保するため、インバウンド旅行者向けの保険に加入するものとする。

第 11 条 (不可抗力による免責)

GCI は、以下のいずれかの事象の発生によって、本約款上の義務の履行において何らかの履行遅滞、不履行、またはその他の違反があっても、一切その責任を負わないものとする。

(1) 法律、規則、行政命令等の発動

(2) 戦争、反乱、暴動、テロ

(3) 感染症による隔離

(4) ストライキ

(5) 火災、爆発

(6) 洪水、台風、高潮、地震、天災地変

(7) 運送・宿泊機関等のサービス提供の中止・事故・火災

party in connection with performance of the Services hereunder. The amount of compensation is up to the service fees under each individual agreement.

2. The liability of GCI is limited to making a selection of each service providing facility, and GCI has no liability for the other matters. For avoidance of the doubt, GCI is not responsible for making a selection of such facility as it is appointed by Agent.

3. GCI gets insurance for travelers to Japan in order to cover damages incurred to travelers.

Article 11: Force Majeure

GCI shall not be liable for any default or delay in performance if caused by any of the following events:

- (1) laws, rules or implementation of governmental order;
- (2) war, riots, civil disorder, terrorism;
- (3) quarantine due to infectious disease;
- (4) strikes;
- (5) fire, explosion;
- (6) flood, typhoon, high tide, earthquake, acts of God;
- (7) suspensions of the provision of service, accidents or fire of transportation, accommodation and other facilities;
- (8) accident during free time;
- (9) food poisoning;
- (10) theft;
- (11) delays, blockage, changes of

(8) 自由行動中の事故

(9) 食中毒

(10) 盗難

(11) 運送機関の遅延、不通、スケジュール変更、経路変更

(12) その他 GCI の合理的制御能力を超えるもの

(契約の解除)

第 12 条 エージェント又は GCI に次の各号に掲げる事由のいずれかが生じた場合は、エージェント又は GCI は相手方に催告することなく直ちに本約款を解除することができる。

(1) 相手方が本約款の条項に付、重大かつ回復不能な違反を行った場合

(2) 相手方が本約款のその他の条項に付違反を行い、解除を行おうとする当事者が相手方に対し、違反を治癒するよう通知してから 30 日間継続した場合

(3) 差押え、仮差押え、仮処分、公売処分、租税滞納処分等を受け、又は会社更生手続きの開始、民事再生手続きの開始、若しくは破産申し立てをしたとき、あるいは申し立てられたとき。

(4) 営業の廃止、若しくは変更、又は解散の決議をしたとき。

(5) 自ら振り出し、若しくは引き受けた手形、又は小切手につき不渡処分を受ける等支払い停止状態に至ったとき。

(6) その他エージェント又は GCI の財産状態が悪化し、又はその恐れがあると認められる相当の事由があるとき。

2 エージェント又は GCI が前項第 1 号から第 6 号までに定める事由に該当するときは、何らの

schedule or routes in transportation facilities; or

(12) any other cause beyond GCI's reasonable control.

Article 12: Termination

1. Either party may immediately terminate this contract clause without the necessity of any notice or warning if any of the following events occurs:

(1) In the event the other party commits a material irremediable breach of any provision of this contract clause

(2) In the event the other party breaches any other provisions of this contract clause and fails to cure such breach for a period of 30 days after the terminating party has given written notice to the other party;

(3) In the event a petition for provisional disposition, provisional attachment, auction or tax delinquency is filed against the other party, or in the event there is a petition for commencement of company reorganization, commencement of civil rehabilitation, or bankruptcy with respect to the other party;

(4) In the event the other party discontinues or changes its business, or makes a resolution to dissolve its business;

(5) In the event a note or check issued by the other Party is dishonored; or

(6) In the event the other party shall be deemed to have caused insecurity,

通知催告を要せず、エージェント又は GCI は一切の債務につき期限の利益を失う。

第 13 条 (秘密保持)

エージェント及び GCI は、契約に関連して知り得た相手方及び相手方の取引先・顧客等に関するすべての秘密情報（個人情報を含む）を相手方の書面による承諾なくして第三者に開示又は漏らしてはならない。

第 14 条 (反社会的勢力の排除)

1 エージェント及び GCI は、それぞれ相手方に対し、次の各号の事項を表明し、保証する。

(1) 自らが、暴力団、暴力団関係企業、総会屋若しくはこれらに準ずる者又はその構成員（以下総称して「反社会的勢力」という。）ではないこと。

(2) 自らの役員等（業務を執行する社員、取締役、執行役、監査役又はこれらに準ずる者をいう。）が反社会的勢力ではないこと。

(3) 反社会的勢力に自己の名義を利用させ、この契約を締結するものではないこと。

2 エージェント又は GCI の一方について、次の各号のいずれかに該当した場合には、その相手方は、何らの催告を要せずして、また、自己の債務を履行することなく、契約を解除することができる。

(1) 前項第 1 号又は前項第 2 号の確約に反する申告をしたことが判明した場合

based on reasonable circumstances other than above.

2. In any such event as set out in item (1) through (6) above, fees and/or expenses incurred hereunder shall be immediately due and payable without any notice or warning.

Article 13: Confidentiality

Each party shall not disclose or divulge to any third party any and all confidential information (including personal data), including but not limited to the other party's clients and customers information, that the party may acquire in connection with this contract clause.

Article 14: Elimination of Anti-social Force

1. The parties hereto represent and warrant that:

(1) they are not organized crime group, related company or association of an organized crime group, corporate racketeer, quasi-member of an organized crime group or a member of each group (collectively, "Antisocial Forces");

(2) their directors, including managing officers, directors, statutory auditors, other equivalent personnel and members of above are not Antisocial Forces; and

(3) they do not permit any Antisocial Forces to use their name and to execute

(2) 前項第3号の確約に反し契約をしたことが判明した場合

3 前項に基づく契約の解除の場合、解除された当事者は、相手方に対し、その損害を賠償しなければならない。

第15条 (準拠法)

本約款は、日本法に準拠し、かつ同法に従って解釈されるものとする。

第16条 (仲裁)

契約又はこの約款に関連して、当事者の間に生ずることがあるすべての紛争、論争または意見の相違は、一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則に従って、東京において仲裁により最終的に解決されるものとする。仲裁手続において使用される言語は日本語とする。

第17条 (言語)

本約款は、日本語を正文とする。本約款につき、参考のために他の言語による翻訳文が作成された場合でも、日本語の正文のみが契約としての効力を有するものとし、他の言語訳にはいかなる効力も有しないものとする。

第19条 (協力)

本件旅行の実施に関し、事故その他の不測の事態が発生した場合、エージェント GCI はこれを

this contract clause.

解決すべく互いに協力するものとする。

2. Either party may terminate agreement without any notice and without any performance of its own responsibility if the events provided in any of the following items has occurred: (1) in the event that the party made such representation as breach of item (1) and (2) in the foregoing section; or (2) in the event that the party entered into the Agreement in breach of the representation set out in item (3) of the foregoing section.

第20条（協議事項）

本約款に定めのない事項及び本約款に関して疑義が生じたときは、その都度エージェント GCI 協議のうえ決定する。

3. In case of termination of agreement due to the foregoing section, the terminated party is obliged to indemnify the other party for its damages.

第21条（変更）

本約款は予告なく変更されることがあるものとする。

Article 15: Governing Law

This contract clause shall be governed and interpreted in accordance with the laws of Japan.

Article 16: Arbitration

Any dispute, controversy or discrepancy of opinion arising from and related to this contract clause shall be finally settled by arbitration held in Tokyo in accordance with the commercial arbitration rules of Japan Commercial Arbitration Association. The language used in arbitral proceedings shall be Japanese.

Article 17: Language

This contract clause is executed in

Japanese language as original. In the event this contract clause is interpreted to other than Japanese language for the reference purpose, only the Japanese language version shall have effect as original, and all interpretations of this contract clause have no effect at all.

Article 19: Cooperation

In the event that any accident or other unexpected event occurs in connection with performance of any Travel, Agent and GCI shall cooperate with each other to resolve such situation.

Article 20: Settlement through Consultation

Any matter not stipulated herein or any questions arising in relation hereto shall be settled each time through consultation between parties.

Article 21: Change

This contract clause are subject to change without notice.